

ALMAS DE LA COSTA

LA RECONSTRUCCIÓN DEL PRIMER LARGOMETRAJE URUGUAYO

ACTIVIDAD ESPECIAL



La película **Almas de la costa**, realizada por el doctor Juan Antonio Borges en 1923, es el primer largometraje uruguayo, un melodrama con mensaje social ambientado entre pescadores y filmado en su mayor parte en locaciones de la costa montevideana. En 1974, con una copia de 16 milímetros en blanco y negro se reconstruyó una versión de **Almas de la costa**. El resultado, aunque insatisfactorio, fue el mejor posible, en función de las escasas herramientas de que se disponía en la época. Dicha reconstrucción fue realizada por Nelson Carro, quien en ese momento trabajaba en la Cinemateca Uruguaya. Actualmente, Carro, Director de Difusión y Programación de la Cineteca Nacional de México, está llevando a cabo una nueva reconstrucción de **Almas de la costa**, a partir de los originales conservados en Montevideo y con todas las posibilidades que ofrecen las tecnologías digitales. Para este trabajo, se ha contado sobre todo, con el apoyo del Laboratorio de Restauración Digital de la Cineteca Nacional, la Cinemateca Uruguaya, el Archivo Nacional de la Imagen, Elsa Borges, hija del director, y Manuel Martínez Carril. La primera etapa del trabajo, que ya se ha finalizado, consistió en digitalizar en alta resolución todos los materiales existentes: original de cámara en nitrato, positivo coloreado en nitrato, positivo en acetato y positivo en acetato de 16 milímetros. Nelson Carro exhibirá fragmentos del trabajo realizado y hablará de las dificultades y los retos por venir.

The film **Almas de la costa**, made by Dr. Juan Antonio Borges in 1923, is the first Uruguayan feature film, a melodrama with a social message, set among fishermen and filmed mostly in locations in Montevideo's coast. In 1974, with a 16 milimetres black and white copy, a version of **Almas de la costa** was reconstructed. The result, though unsatisfactory, was the best that was possible to obtain with the scarce tools available at that time. This reconstruction was made by Nelson Carro, who at the time worked at Cinemateca Uruguaya. Today, Carro, Director of Diffusion and Programming for the Cineteca Nacional de México, is carrying out a new reconstruction of **Almas de la costa** from the originals kept in Montevideo and with all the possibilities offered by digital technology. For this task, he has had the support of the Digital Restoration Laboratory of the Cineteca Nacional, Cinemateca Uruguaya, the National Image Archive, Elsa Borges, daughter of the director, and Manuel Martínez Carril. The first stage of the work, which has already concluded, consisted of digitalizing in high resolution all the existing material: original from nitrate camera, coloured positive in nitrate, positive in acetate and 16 milimetres positive in acetate.



NELSON CARRO
(Montevideo, Uruguay, 1952)

Nelson Carro se formó en Cine Universitario del Uruguay y la Cinemateca Uruguaya. En México desde 1977, ha trabajado en la Filмотeca de la UNAM, ha sido crítico de cine durante más de treinta años y actualmente programa la Cineteca Nacional, de la que es Director de Difusión y Programación.

Nelson Carro got his education from Cine Universitario del Uruguay and Cinemateca Uruguaya. Living in Mexico since 1977, he has worked at the UNAM's Film archive; he has been a film critic for over thirty years and now he is a programmer for the Cineteca Nacional, where he is the Promotion and Programming Director.